

## 朝覲所蘊含的智慧

الْحَمْدُ لِلَّهِ نَحْمَدُهُ وَنَسْتَعِينُهُ وَنَسْتَغْفِرُهُ. وَنَعُوذُ بِاللَّهِ مِنْ شُرُورِ أَنْفُسِنَا وَمِنْ سَيِّئَاتِ أَعْمَالِنَا. مَنْ يَهْدِهِ اللَّهُ فَلَا مُضِلَّ لَهُ وَمَنْ يُضِلِّ فَلَا هَادِيَ لَهُ.

أَشْهَدُ أَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَحْدَهُ لَا شَرِيكَ لَهُ، وَأَشْهَدُ أَنَّ سَيِّدَنَا مُحَمَّدًا عَبْدُهُ وَرَسُولُهُ. اللَّهُمَّ صَلِّ وَسَلِّمْ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَعَلَى آلِهِ وَأَصْحَابِهِ أَجْمَعِينَ.

قَالَ اللَّهُ تَعَالَى فِي كِتَابِهِ الْعَزِيزِ  
أَعُوذُ بِاللَّهِ مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ

إِنَّ أَوَّلَ بَيْتٍ وُضِعَ لِلنَّاسِ لَلَّذِي بَكَّةَ مُبَارَكًا وَهُدًى لِّلْعَالَمِينَ ﴿١٦﴾  
أَمَّا بَعْدُ،

فِيَا عِبَادَ اللَّهِ، اتَّقُوا اللَّهَ وَأَوْصِيكُمْ وَأَيَّايَ بِتَقْوَى اللَّهِ، فَقَدْ فَازَ الْمُتَّقُونَ.

让我们大家一起坚定对安拉的虔诚敬意吧！服从安拉的一切命令，远离安拉所禁止的一切吧！我们期盼在今世与后世都能够得到安拉的饶恕。

安拉所怜悯的穆斯林兄弟姐妹们！

此刻，从世界各个角落前来朝覲者的队伍，纷纷接踵而至，不断的汇聚与麦加圣城。他们都只有一个目的——完成朝覲的主命功修。他们怀着一颗敬畏之心，离开亲戚朋友以及自己的家乡，奉主之命，不远万里去完成伊斯兰五大功修之一的朝覲。每一位有幸朝参加覲者都渴望朝覲功课获得成功与完美。有些伊斯兰宗教学者解释说，完美的朝覲（hajj mabrur），就是被安拉所接受的朝覲。Imam an-Nawawi 解释道，完美的朝覲就是没有受到罪恶行为所污染的朝覲。

据 Imam al-Bukhari 和 Imam Muslim 传述，先知穆罕默德（愿主赐予平安）教导我们：

الْعُمْرَةُ إِلَى الْعُمْرَةِ كَفَّارَةٌ لِمَا بَيْنَهُمَا، وَالْحَجُّ الْمَبْرُورُ لَيْسَ لَهُ جَزَاءٌ إِلَّا الْجَنَّةَ

“一个副朝到下一个副朝能消除此间的罪恶，完美朝觐的恩赐是天堂。”

安拉所怜悯的穆斯林兄弟姐妹们！

的确，朝觐的功修不仅仅是一些成功修的仪式，它包含着许多教诲。仅就开始的受戒便足以够让我们领会其中的教诲。朝觐者的受戒，就是告诫他们再不可以去做安拉所禁止的任何事情了。

绕行天房（tawaf），也就是环绕着天房克尔白七圈，意味着人们这一生必定要遵守至高无尚的安拉的定然。随后，往返于萨法和麦尔卧两个小山丘间七趟的小跑（Sa'i）也代表着不辞劳苦的奋斗。这个仪式来自于哈吉尔（Hajar）来回奔走，为她的儿子伊斯玛仪（愿安拉赐予他平安）找水的故事。这件事也启示我们，今世的工作需要我们去付出努力，因为至高无尚的安拉向我们承诺，困难过后，容易就会到来。至高无尚的安拉在《古兰经》“开拓”章，第7节里说道：

فَإِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا ﴿٦﴾ إِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا ﴿٦﴾

“与艰难相伴的，确是容易，与艰难相伴的，确是容易，”

从阿拉法特山逗留（wukuf）的仪式，让我们似乎看到复生日人类将聚集在一起时的场景。成千上万的朝觐者在炎热的天气下纷纷涌上阿拉法特山。这就是告诉了我们一个信息：我们每一个人不会逃过复生日，在那一日，每个人都必须站在人海之中等待着安拉的清算。这给了我们动力，使我们醒悟并认识到，我们在至高无尚的安拉面前是多么的渺小。这就会使我们自觉自愿的为回归安拉做好准备。

射石（Ramy al-Jamarat）则象征着我们对于恶魔所有的欺骗所做出的反抗。这也增加了我们的信念，让我们坚信恶魔就是人类明确的仇敌。至高无尚的安拉在《古兰经》“创造者”章，第6节里说道：

إِنَّ الشَّيْطَانَ لَكُمْ عَدُوٌّ فَاتَّخِذُوهُ عَدُوًّا ﴿٦﴾

“恶魔确是你们的仇敌，所以你们应当认他为仇敌。”

最后，就是开戒（tahlul），这意味着着朝觐者已经完成了一次锻炼。朝觐教育人们，对忠诚于安拉要持之以恒，即便是已经回到家乡。这是因为，完美地履行了朝觐的人已经没有了之前的罪过，他们就像是刚刚出生的婴儿一样纯洁无瑕。据 Imam al-Bukhari 和 Imam Muslim 传述，先知穆罕默德（愿主赐予平安）教导我们：

مَنْ حَجَّ فَلَمْ يَرْفُثْ، وَلَمْ يَفْسُقْ، رَجَعَ كَيَوْمِ وَلَدَتْهُ أُمُّهُ

“谁为真主而朝觐，在朝觐的过程中戒除淫辞恶言，也没有作奸犯科，那么他归来的时候犹如其母刚生下他的那样。”

安拉所怜悯的穆斯林兄弟姐妹们！

在这高贵的伊历十二月份里，我们大家一起来向安拉祈求，恩赐正在圣地朝觐的人们和谐、健康与安全。同时，我们当中还有尚未履行朝觐的人们，要树立决心和愿望去完成朝觐的功修。我们要从自己的收入里节省部分钱，积攒下来，以备朝觐只需。并且我们要尽快向朝觐基金局（Tabung Haji）登记。我们也要虔诚地祈求安拉，希望安拉使我们在有生之年，更加容易地实现我们朝觐的梦想。

أَعُوذُ بِاللَّهِ مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ

فِيهِ آيَاتٌ بَيِّنَاتٌ مَّقَامُ إِبْرَاهِيمَ وَمَنْ دَخَلَهُ كَانَ ءَامِنًا ۗ وَلِلَّهِ عَلَى النَّاسِ حِجُّ

الْبَيْتِ مَنْ أَسْتَطَاعَ إِلَيْهِ سَبِيلًا ۚ وَمَنْ كَفَرَ فَإِنَّ اللَّهَ غَنِيٌّ عَنِ الْعَالَمِينَ ﴿١٧﴾

“其中有许多明证，如易卜拉欣的立足地；凡入其中的人都得安宁。凡能旅行到天房的，人人都有为真主而朝觐天房的义务。不信道的人，（无损于真主），因为真主确是无求于全世界的。”

بَارَكَ اللَّهُ لِي وَلَكُمْ فِي الْقُرْآنِ الْعَظِيمِ، وَنَفَعَنِي وَإِيَّاكُمْ بِمَا فِيهِ مِنَ الْآيَاتِ

وَالذِّكْرِ الْحَكِيمِ، وَتَقَبَّلَ مِنِّي وَمِنْكُمْ تِلَاوَتَهُ، إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ. أَقُولُ قَوْلِي

هَذَا وَأَسْتَغْفِرُ اللَّهَ الْعَظِيمَ لِي وَلَكُمْ، وَلِسَائِرِ الْمُسْلِمِينَ وَالْمُسْلِمَاتِ، وَالْمُؤْمِنِينَ

وَالْمُؤْمِنَاتِ، فَاسْتَغْفِرُوهُ إِنَّهُ هُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ.